

Mrk

Chapter 8

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1 Ἐν ἐκεῖναις ταῖς ἡμέραις πάλιν, πολλοῦ ὄχλου ὄντος, καὶ μὴ
Naqueles aqueles os dias novamente grande multidão havendo e não
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3825](#) [G4183](#) [G3793](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3361](#)
ἐχόντων τί φάγωσιν, προσκαλεσάμενος τοὺς μαθητὰς, λέγει αὐτοῖς,
tendo o-que comessem chamando os discipulos diz a-eles
[G2192](#) [G5101](#) [G5315](#) [G4341](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3004](#) [G0846](#)

N'aquelles dias, havendo mui grande multidão, e não tendo que comer, Jesus chamou a si os seus discipulos, e disse-lhes:

2 Σπλαγχνίζομαι ἐπὶ τὸν ὄχλον, ὅτι ἤδη ἡμέραι τρεῖς προσμένουσίν
Tenho-compaixão da a multidão porque já dias três permanecem-junto
[G4697](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3754](#) [G2235](#) [G2250](#) [G5140](#) [G4357](#)
μοι, καὶ οὐκ ἔχουσιν τί φάγωσιν.
a-mim e não têm o-que comer
[G1473](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2192](#) [G5101](#) [G5315](#)

Tenho compaixão da multidão, porque ha já tres dias que estão comigo, e não teem que comer.

3 καὶ ἐὰν ἀπολύσω αὐτοὺς νήστεις εἰς οἶκον αὐτῶν, ἐκλυθήσονται ἐν
e se despedir eles famintos para casa deles desfalecerão no
[G2532](#) [G1437](#) [G0630](#) [G0846](#) [G3523](#) [G1519](#) [G3624](#) [G0846](#) [G1590](#) [G1722](#)
τῇ ὁδῷ. καὶ τινες αὐτῶν ἀπὸ μακρόθεν ἦκασιν.
o caminho e alguns deles de longe têm-vindo
[G3588](#) [G3598](#) [G2532](#) [G5100](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3113](#) [G2240](#)

E, se os deixar ir em jejum para suas casas, desfalecerão no caminho, porque alguns d'elles vieram de longe.

4 καὶ ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι, Πόθεν τούτους δυνήσεται
e responderam a-ele os discipulos dele que De-onde estes poderá
[G2532](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3754](#) [G4159](#) [G3778](#) [G1410](#)
τις ὧδε χορτάσαι ἄρτων ἐπ' ἐρημίας?
alguém aqui saciar de-pães sobre deserto
[G5100](#) [G5602](#) [G5526](#) [G0740](#) [G1909](#) [G2047](#)

E os seus discipulos responderam-lhe: D'onde poderá alguém saciar estes de pão aqui no deserto?

5 καὶ ἠρώτα αὐτούς, Πόσους ἔχετε ἄρτους? οἱ δὲ εἶπαν, Ἑπτά.
e perguntava a-eles Quantos tendes pães os porém disseram Sete
[G2532](#) [G2065](#) [G0846](#) [G4214](#) [G2192](#) [G0740](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G2033](#)

E perguntou-lhes: Quantos pães tendes? E disseram-lhe: Sete.

6 καὶ παραγγέλλει τῷ ὄχλῳ ἀναπεσεῖν ἐπὶ τῆς γῆς. καὶ λαβὼν
 e ordena à multidão reclinarem-se sobre a terra e tomando
[G2532](#) [G3853](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0377](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G2983](#)

τοὺς ἑπτὰ ἄρτους, εὐχαριστήσας, ἔκλασεν καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ,
 os sete pães dando-graças partiu e dava aos discípulos dele
[G3588](#) [G2033](#) [G0740](#) [G2168](#) [G2806](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

ἵνα παρατιθῶσιν. καὶ παρέθηκαν τῷ ὄχλῳ.
 para-que distribúissem e distribuíram à multidão
[G2443](#) [G3908](#) [G2532](#) [G3908](#) [G3588](#) [G3793](#)

| E ordenou á multidão que se assentasse no chão. E, tomando os sete pães, e tendo dado graças, partiu-os, e deu-os aos seus discipulos, para que lh'os pozessem adiante, e pozeram-n'os adiante da multidão.

7 καὶ εἶχον ἰχθύδια ὀλίγα. καὶ εὐλόγησας αὐτὰ, εἶπεν καὶ ταῦτα
 e tinham peixinhos poucos e abençoando eles disse também estes
[G2532](#) [G2192](#) [G2485](#) [G3641](#) [G2532](#) [G2127](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2532](#) [G3778](#)

παρατιθέναί.
 distribuírem
[G3908](#)

| Tinham tambem uns poucos de peixinhos; e, tendo dado graças, ordenou que tambem lh'os pozessem adiante.

8 καὶ ἔφαγον καὶ ἐχορτάσθησαν. καὶ ἦραν περισσεύματα κλασμάτων
 e comeram e saciaram-se e levantaram sobras de-pedaços
[G2532](#) [G5315](#) [G2532](#) [G5526](#) [G2532](#) [G0142](#) [G4051](#) [G2801](#)

ἑπτὰ σφυρίδας.
 sete cestos
[G2033](#) [G4711](#)

| E comeram, e saciaram-se; e dos pedaços que sobejaram levantaram sete alcofas.

9 ἦσαν δὲ ὡς τετρακισχίλιοι. καὶ ἀπέλυσεν αὐτούς.
 eram porém cerca-de quatro-mil e despediu eles
[G1510](#) [G1161](#) [G5613](#) [G5070](#) [G2532](#) [G0630](#) [G0846](#)

| E os que comeram eram quasi quatro mil; e despediu-os.

10 Καὶ εὐθύς ἐμβὰς εἰς τὸ πλοῖον μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ,
 E imediatamente entrando no o barco com os discipulos dele
[G2532](#) [G2112](#) [G1684](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

ἦλθεν εἰς τὰ μέρη Δαλμανουθά.
 veio para as regiões de-Dalmanuta
[G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3313](#) [G1148](#)

| E, entrando logo no barco com os seus discipulos, foi para as partes de Dalmanutha.

11 Καὶ ἐξῆλθον οἱ Φαρισαῖοι καὶ ἤρξαντο συζητεῖν αὐτῷ, ζητοῦντες
 E saíram os fariseus e começaram a-discutir com-ele buscando
[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G0756](#) [G4802](#) [G0846](#) [G2212](#)

παρ' αὐτοῦ σημεῖον ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ, πειράζοντες αὐτόν.
 da-parte-de ele sinal do o céu, tentando ele
[G3844](#) [G0846](#) [G4592](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3985](#) [G0846](#)

| E saíram os phariseos, e começaram a disputar com elle, pedindo-lhe, para o tentarem, um signal do céu.

12 καὶ ἀναστενάξας τῷ πνεύματι αὐτοῦ λέγει, Τί ἢ γενεὰ
e suspirando-profundamente no espírito dele diz Por-que a geração
[G2532](#) [G0389](#) [G3588](#) [G4151](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#) [G3588](#) [G1074](#)

αὕτη ζητεῖ σημεῖον? ἀμὴν λέγω ὑμῖν, εἰ δοθήσεται τῇ γενεᾷ ταύτη
esta busca sinal Em-verdade digo a-vós se será-dado à geração esta
[G3778](#) [G2212](#) [G4592](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1487](#) [G1325](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#)

σημεῖον.

sinal

[G4592](#)

| E, suspirando profundamente em seu espírito, disse: Porque pede esta geração um sinal? Em verdade vos digo que a esta geração não se dará sinal.

13 καὶ ἀφείς αὐτούς, πάλιν ἐμβὰς ἀπήλθεν εἰς τὸ πέραν.
e deixando eles novamente entrando partiu para a outra-margem
[G2532](#) [G0863](#) [G0846](#) [G3825](#) [G1684](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4008](#)

| E, deixando-os, tornou a entrar no barco, e foi para a outra banda.

14 Καὶ ἐπελάθοντο λαβεῖν ἄρτους, καὶ εἰ μὴ ἓνα ἄρτον οὐκ εἶχον
E esqueceram de-tomar pães e exceto não um pão não tinham
[G2532](#) [G1950](#) [G2983](#) [G0740](#) [G2532](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1520](#) [G0740](#) [G3756](#) [G2192](#)

μεθ' ἑαυτῶν ἐν τῷ πλοίῳ.

consigo si-mesmos no o barco

[G3326](#) [G1438](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#)

| E os seus discipulos se esqueceram de tomar pão, e no barco não tinham consigo senão um pão.

15 καὶ διεστέλλετο αὐτοῖς, λέγων, Ὁρατε, βλέπετε ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν
e ordenava a-eles dizendo Vede guardai-vos do o fermento dos
[G2532](#) [G1291](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3708](#) [G0991](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2219](#) [G3588](#)

Φαρισαίων, καὶ τῆς ζύμης Ἡρώδου.

fariseus e do fermento de-Herodes

[G5330](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2219](#) [G2264](#)

| E ordenou-lhes, dizendo: Olhae, guardae-vos do fermento dos phariseos e do fermento de Herodes.

16 καὶ διελογίζοντο πρὸς ἀλλήλους, ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχουσιν.
e discutiam entre si que pães não têm
[G2532](#) [G1260](#) [G4314](#) [G0240](#) [G3754](#) [G0740](#) [G3756](#) [G2192](#)

| E arrazoavam entre si, dizendo: É porque não temos pão.

17 καὶ γνοὺς, λέγει αὐτοῖς, Τί διαλογίζεσθε ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχετε?
e conhecendo diz a-eles Por-que discutis que pães não tendes
[G2532](#) [G1097](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1260](#) [G3754](#) [G0740](#) [G3756](#) [G2192](#)

οὕπω νοεῖτε οὐδὲ συνίετε? πεπωρωμένην ἔχετε τὴν καρδίαν ὑμῶν?

ainda-não compreendeis nem entendeis endurecido tendes o coração vosso

[G3768](#) [G3539](#) [G3761](#) [G4920](#) [G4456](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

| E Jesus, conhecendo isto, disse-lhes: Para que arrazoaes, que não tendes pão? não considerastes, nem comprehendestes ainda? tendes ainda o vosso coração endurecido?

18 ὀφθαλμοὺς ἔχοντες, οὐ βλέπετε? καὶ ὤτια ἔχοντες, οὐκ ἀκούετε? καὶ
 olhos tendo não vedes e ouvidos tendo não ouvís e
[G3788](#) [G2192](#) [G3756](#) [G0991](#) [G2532](#) [G3775](#) [G2192](#) [G3756](#) [G0191](#) [G2532](#)
 οὐ μνημονεύετε?
 não lembraís
[G3756](#) [G3421](#)

Tendo olhos, não vêdes? e, tendo ouvidos, não ouvís? e não vos lembraís?

19 ὅτε τοὺς πέντε ἄρτους ἔκλασα εἰς τοὺς πεντακισχιλίους, πόσους κοφίνους
 quando os cinco pães parti para os cinco-mil quantos cestos
[G3753](#) [G3588](#) [G4002](#) [G0740](#) [G2806](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4000](#) [G4214](#) [G2894](#)
 κλασμάτων πλήρεις ἤρατε? λέγουσιν αὐτῷ, Δώδεκα.
 de-pedaços cheios levantastes Dizem a-ele Doze
[G2801](#) [G4134](#) [G0142](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1427](#)

Quando parti os cinco pães entre os cinco mil, quantos cestos cheios de pedaços levantastes? Disseram-lhe: Doze.

20 ὅτε «καὶ» τοὺς ἑπτὰ εἰς τοὺς τετρακισχιλίους, πόσων σπυρίδων
 quando e os sete para os quatro-mil de-quantos cestos
[G3753](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2033](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5070](#) [G4214](#) [G4711](#)
 πληρώματα κλασμάτων ἤρατε? καὶ λέγουσιν «αὐτῷ», Ἑπτὰ.
 plenitudes de-pedaços levantastes e Dizem a-ele Sete
[G4138](#) [G2801](#) [G0142](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2033](#)

E, quando parti os sete entre os quatro mil, quantas alcofas cheias de pedaços levantastes? E disseram-lhe: Sete.

21 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Οὐπω συνίετε?
 e dizia a-eles Ainda-não entendéis
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3768](#) [G4920](#)

E elle lhes disse: Como não entendéis ainda?

22 Καὶ ἔρχονται εἰς Βηθσαϊδάν; Καὶ φέρουσιν αὐτῷ τυφλόν, καὶ
 E vêm para Betsaida E trazem a-ele cego e
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G0966](#) [G2532](#) [G5342](#) [G0846](#) [G5185](#) [G2532](#)
 παρακαλοῦσιν αὐτὸν ἵνα αὐτοῦ ἄψηται.
 suplicam a-ele que ele toque
[G3870](#) [G0846](#) [G2443](#) [G0846](#) [G0680](#)

E chegou a Bethsaida; e trouxeram-lhe um cego, e rogaram-lhe que o tocasse.

23 καὶ ἐπιλαβόμενος τῆς χειρὸς τοῦ τυφλοῦ, ἐξήνεγκεν αὐτὸν ἔξω τῆς
 e tomando-da-mão a mão do cego levou ele para-fora da
[G2532](#) [G1949](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3588](#) [G5185](#) [G1627](#) [G0846](#) [G1854](#) [G3588](#)
 κώμης, καὶ πτύσας εἰς τὰ ὄμματα αὐτοῦ, ἐπιθείς τὰς χεῖρας αὐτῷ,
 aldeia e cusbindo nos os olhos dele pondo as mãos sobre-ele
[G2968](#) [G2532](#) [G4429](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3659](#) [G0846](#) [G2007](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)
 ἐπηρώτα αὐτόν· Εἴ τι βλέπεις,
 perguntava a-ele Se algo vêς
[G1905](#) [G0846](#) [G1487](#) [G5100](#) [G0991](#)

E, tomando o cego pela mão, levou-o para fóra da aldeia; e, cusbindo-lhe nos olhos, e impondo-lhe as mãos, perguntou-lhe se via alguma coisa.

24 καὶ ἀναβλέψας ἔλεγεν, Βλέπω τοὺς ἀνθρώπους, ὅτι ὡς δένδρα
 e olhando-para-cima dizia Vejo os homens porque como árvores

[G2532](#) [G0308](#) [G3004](#) [G0991](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3754](#) [G5613](#) [G1186](#)
 ὁρῶ περιπατοῦντας.
 vejo andando
[G3708](#) [G4043](#)

| E, levantando elle os olhos, disse: Vejo os homens; pois os vejo como arvores que andam.

25 εἶτα πάλιν ἐπέθηκεν τὰς χεῖρας ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ, καὶ
 depois novamente pôs as mãos sobre os olhos dele e

[G1534](#) [G3825](#) [G2007](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G2532](#)
 διέβλεψεν καὶ ἀπεκατέστη, καὶ ἐνέβλεπεν τηλαυγῶς ἅπαντα.
 viu-claramente e foi-restaurado e via claramente todas-as-coisas
[G1227](#) [G2532](#) [G0600](#) [G2532](#) [G1689](#) [G5081](#) [G0537](#)

| Depois tornou a pôr-lhe as mãos nos olhos, e lh'os fez levantar; e ficou restabelecido, e viu ao longe e distintamente a todos.

26 καὶ ἀπέστειλεν αὐτὸν εἰς οἶκον αὐτοῦ, λέγων, Μηδὲ εἰς τὴν κώμην
 e enviou ele para casa dele dizendo Nem na a aldeia

[G2532](#) [G0649](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3624](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3366](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2968](#)
 εἰσέλθης, <μηδὲ εἴπης τινὶ ἐν τῇ κώμῃ>.
 entres nem digas a-alguém na a aldeia
[G1525](#) [G3366](#) [G3004](#) [G5100](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2968](#)

| E mandou-o para sua casa, dizendo: Não entres na aldeia.

27 Καὶ ἐξῆλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς τὰς κώμας
 E saiu o Jesus e os discipulos dele para as aldeias

[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2968](#)
 Καισαρείας τῆς Φιλίππου. καὶ ἐν τῇ ὁδῷ ἐπηρώτα τοὺς μαθητὰς
 de-Cesareia a de-Filipe e no o caminho perguntava aos discipulos
[G2542](#) [G3588](#) [G5376](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G1905](#) [G3588](#) [G3101](#)

αὐτοῦ, λέγων αὐτοῖς, Τίνα με λέγουσιν οἱ ἄνθρωποι εἶναι?
 dele dizendo a-eles Quem me dizem os homens ser
[G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1473](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1510](#)

| E saiu Jesus e os seus discipulos para as as aldeias de Cesarea de Philippo; e no caminho perguntou aos seus discipulos, dizendo: Quem dizem os homens que eu sou?

28 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, λέγοντες ὅτι, Ἰωάννην τὸν Βαπτιστῆν, καὶ
 os porém disseram a-ele dizendo que João o Batista e

[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0910](#) [G2532](#)
 ἄλλοι, Ἰλιάν; ἄλλοι δὲ, ὅτι εἷς τῶν προφητῶν.
 outros Elias outros porém que um dos profetas
[G0243](#) [G2243](#) [G0243](#) [G1161](#) [G3754](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4396](#)

| E elles responderam: João Baptista; e outros, Elias; e outros, Um dos profetas.

29 καὶ αὐτὸς ἐπηρώτα αὐτούς, Ὑμεῖς δὲ, τίνα με λέγετε εἶναι?
 e ele perguntava a-eles Vós porém quem me dizeis ser

[G2532](#) [G0846](#) [G1905](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1161](#) [G5101](#) [G1473](#) [G3004](#) [G1510](#)
 ἀποκριθεὶς, ὁ Πέτρος λέγει αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ Χριστός.
 respondendo o Pedro diz a-ele Tu és o Cristo
[G0611](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#)

| E elle lhes disse: Porém vós quem dizeis que eu sou? E, respondendo Pedro, lhe disse: Tu és o Christo.

30 καὶ ἐπετίμησεν αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ λέγωσιν περὶ αὐτοῦ.
e repreendeu a-eles para-que a-ninguém dissessem acerca-de ele
[G2532](#) [G2008](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3367](#) [G3004](#) [G4012](#) [G0846](#)

| E admoestou-os, que a ninguem dissessem aquillo d'elle.

31 Καὶ ἤρξατο διδάσκειν αὐτοὺς ὅτι δεῖ τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου
E começou a-ensinar a-eles que é-necessário o Filho do homem
[G2532](#) [G0756](#) [G1321](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1163](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)
πολλὰ παθεῖν, καὶ ἀποδοκιμασθῆναι ὑπὸ τῶν πρεσβυτέρων καὶ τῶν
muitas-coisas sofrer e ser-rejeitado pelos os anciãos e os
[G4183](#) [G3958](#) [G2532](#) [G0593](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4245](#) [G2532](#) [G3588](#)
ἀρχιερέων καὶ τῶν γραμματέων, καὶ ἀποκτανθῆναι, καὶ μετὰ τρεῖς
sumos-sacerdotes e os escribas e ser-morto e depois-de três
[G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G0615](#) [G2532](#) [G3326](#) [G5140](#)
ἡμέρας ἀναστῆναι.
dias ressuscitar
[G2250](#) [G0450](#)

| E começou a ensinar-lhes que importava que o Filho do homem padecesse muito, e fosse rejeitado pelos anciãos e principes dos sacerdotes, e pelos escribas, e que fosse morto, e depois de tres dias resuscitasse.

32 καὶ παρρησίᾳ τὸν λόγον ἐλάλει. καὶ προσλαβόμενος ὁ Πέτρος αὐτὸν,
e abertamente a palavra falava e tomando-à-parte o Pedro ele
[G2532](#) [G3954](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2980](#) [G2532](#) [G4355](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0846](#)
ἤρξατο ἐπιτιμᾶν αὐτῷ.
começou a-repreender ele
[G0756](#) [G2008](#) [G0846](#)

| E dizia abertamente estas palavras. E Pedro o tomou á parte, e começou a reprehendel-o.

33 ὁ δὲ ἐπιστραφεὶς καὶ ἰδὼν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, ἐπετίμησεν Πέτρῳ,
o porém virando-se e vendo os discipulos dele repreendeu a-Pedro
[G3588](#) [G1161](#) [G1994](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2008](#) [G4074](#)
καὶ λέγει, Ὕπαγε ὀπίσω μου, Σατανᾶ, ὅτι οὐ φρονεῖς τὰ τοῦ
e diz Vai para-trás de-mim Satanás porque não pensas as-coisas as
[G2532](#) [G3004](#) [G5217](#) [G3694](#) [G1473](#) [G4567](#) [G3754](#) [G3756](#) [G5426](#) [G3588](#) [G3588](#)
Θεοῦ, ἀλλὰ τὰ τῶν ἀνθρώπων.
de-Deus mas as-coisas as dos-homens
[G2316](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0444](#)

| Mas elle, virando-se, e olhando para os seus discipulos, reprehendeu a Pedro, dizendo: Retira-te de diante de mim, Satanaz; porque não comprehendes as coisas que são de Deus, mas as que são dos homens.

34 Καὶ προσκαλεσάμενος τὸν ὄχλον σὺν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, εἶπεν
E chamando a multidão junto-com os discipulos dele disse
[G2532](#) [G4341](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4862](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3004](#)
αὐτοῖς, Εἴ τις θέλει ὀπίσω μου ἐλθεῖν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν, καὶ
a-eles Se alguém quer atrás de-mim vir negue a-si-mesmo e
[G0846](#) [G1487](#) [G5100](#) [G2309](#) [G3694](#) [G1473](#) [G2064](#) [G0533](#) [G1438](#) [G2532](#)
ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ, καὶ ἀκολουθεῖτω μοι.
tome a cruz dele e siga me
[G0142](#) [G3588](#) [G4716](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0190](#) [G1473](#)

E, chamando a si a multidão, com os seus discipulos, disse-lhes: Se alguém quizer vir após mim, negue-se a si mesmo, e tome a sua cruz, e siga-me.

35 ὅς γὰρ ἐὰν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν, ὅς
quem pois se quiser a vida dele salvar perderá ela quem
[G3739](#) [G1063](#) [G1437](#) [G2309](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G4982](#) [G0622](#) [G0846](#) [G3739](#)

δ' ἂν ἀπολέσει τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ τοῦ
porém se perder a vida dele por-causa-de mim e do
[G1161](#) [G0302](#) [G0622](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G1752](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#)

εὐαγγελίου, σώσει αὐτήν.
evangelho salvará ela
[G2098](#) [G4982](#) [G0846](#)

Porque qualquer que quizer salvar a sua vida perdel-a-ha, mas qualquer que perder a sua vida por amor de mim e do evangelho esse a salvará.

36 τί γὰρ ὠφελεῖ ἄνθρωπον κερδῆσαι τὸν κόσμον ὅλον καὶ ζημιωθῆναι
que pois aproveita ao-homem ganhar o mundo inteiro e perder
[G5101](#) [G1063](#) [G5623](#) [G0444](#) [G2770](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3650](#) [G2532](#) [G2210](#)

τὴν ψυχὴν αὐτοῦ?
a vida dele
[G3588](#) [G5590](#) [G0846](#)

Pois que aproveitaria ao homem, se ganhasse todo o mundo e perdesse a sua alma?

37 τί γὰρ δοῖ ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ?
que pois daria homem em-troca da vida dele
[G5101](#) [G1063](#) [G1325](#) [G0444](#) [G0465](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#)

Ou que dará o homem pelo resgate da sua alma?

38 ὅς γὰρ ἐὰν ἐπαισχυνθῇ με καὶ τοὺς ἐμούς λόγους ἐν τῇ
quem pois se envergonhar-se de-mim e das minhas palavras nesta a
[G3739](#) [G1063](#) [G1437](#) [G1870](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3056](#) [G1722](#) [G3588](#)

γενεᾶ ταύτη, τῇ μοιχαλίδι καὶ ἁμαρτωλῶ, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ
geração esta a adúltera e pecadora também o Filho do
[G1074](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3428](#) [G2532](#) [G0268](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)

ἀνθρώπου ἐπαισχυνθήσεται αὐτὸν ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ δόξῃ τοῦ Πατρὸς
homem envergonhar-se-á dele quando vier na a glória do Pai
[G0444](#) [G1870](#) [G0846](#) [G3752](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G3962](#)

αὐτοῦ, μετὰ τῶν ἀγγέλων τῶν ἁγίων.
dele com os anjos os santos
[G0846](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G0040](#)

Porque qualquer que, entre esta geração adúltera e peccadora, se envergonhar de mim e das minhas palavras, também o Filho do homem se envergonhará d'elle, quando vier na gloria de seu Pae, com os sanctos anjos.